

Isa

Chapter 64

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1
מִפְּנֵיךָ at Your presence [H6440](#)
יֵרֵדְתָּ that You would come down [H3381](#)
שָׁמַיִם the heavens [H8064](#)
קִרְעֶתָ You would rend [H7167](#)
לֹא־ Oh that [H3863](#)
עָלֵיהֶם upon
הָרִים the mountains [H2022](#)
נִזְלוּ: that might shake

Oh that thou wouldest rend the heavens, that thou wouldest come down, that the mountains might quake at thy presence,

2
שְׁמִי Your name [H8034](#)
לְהוֹדִיעַ to make known [H3045](#)
אֵשׁ as fire [H0784](#)
תִּבְעֶה- causes to boil [H1158](#)
מַיִם water [H4325](#)
הַמִּסִּים brushwood [H2003](#)
אֵשׁ fire [H0784](#)
כִּקְדָּח As burns [H6919](#)
לְצָרֶיךָ to Your adversaries
מִפְּנֵיךָ at Your presence [H6440](#)
גּוֹיִם the nations
יִרְגְּזוּ: [That] may tremble [H7264](#)

as when fire kindleth the brushwood, and the fire causeth the waters to boil; to make thy name known to thine adversaries, that the nations may tremble at thy presence!

3
מִפְּנֵיךָ at Your presence [H6440](#)
יֵרֵדְתָּ You came down [H3381](#)
נִקְוָה [for which] we did look [H8085](#)
לֹא not [H3808](#)
נִרְאֹת awesome things [H3372](#)
בַּעֲשׂוֹתֶךָ When You did
הָרִים the mountains [H2022](#)
נִזְלוּ: shook

When thou didst terrible things which we looked not for, thou camest down, the mountains quaked at thy presence.

4
עֵין the eye [H0238](#)
הָאָזְנוּ perceived by the ear [H3808](#)
לֹא nor [H8085](#)
שָׁמְעוּ [Men] have heard [H5769](#)
לֹא not [H3808](#)
וּמֵעוֹלָם For since the [beginning] of the world
לֹא nor [H3808](#)
רָאָתָּ has seen [H7200](#)
אֱלֹהִים any God [H0430](#)
זוֹלָתְךָ besides You [H2108](#)
יֹעֲשֶׂה who acts
לְמַחְכֶּה- for the one who waits [H2442](#)
לּוֹ: for Him

For from of old men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye seen a God besides thee, who worketh for him that waiteth for him.

5
יִזְכְּרֶיךָ [Who] remembers You [H2142](#)
בְּדַרְכֶּיךָ in Your ways [H1870](#)
צֶדֶק righteousness [H6664](#)
וַעֲשֶׂה and does [H7797](#)
שֵׁשׁ him who rejoices [H0853](#)
אֶת- - [H6293](#)
פָּגַעְתָּ You meet
הֵן indeed [H2005](#)
אַתָּה You
קִצְפָּתָּ are angry [H7107](#)
וְנִחַשְׁתָּא for we have sinned [H2398](#)
בָּהֶם in these ways
עוֹלָם we continue [H5769](#)
וְנִשְׁעָ: and we need to be saved [H3467](#)

Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, those that remember thee in thy ways: behold, thou wast wroth, and we sinned: in them have we been of long time; and shall we be saved?

6
 וְנִהְיִי כְּטִמְאָה כְּלָנוּ וּכְבִּגְדֵי עֲדִים כָּל־צְדִקְתֵּינוּ
 But are like an unclean [thing] we all filthy and [are] like rags our righteousnesses
[H1961](#) [H2931](#) [H3605](#) [H5708](#) [H3605](#) [H6666](#)

וְנִבָּל וְכָעֵלָה כְּלָנוּ וְעֲוֹנוֹנוּ כְּרוּחַ יִשָּׁאֵנוּ:
 and fade as a leaf we all and our iniquities like the wind have taken us away
[H5929](#) [H3605](#) [H5771](#) [H7307](#) [H5375](#)

For we are all become as one that is unclean, and all our righteousnesses are as a polluted garment: and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, take us away.

7
 וְאֵין קוֹרֵא בְּשִׁמְךָ מִתְעוֹרֵר לְהִחְזִיק בְּךָ כִּי
 And [here is] no one who calls on Your name who stirs himself up to take hold of You for
[H0369](#) [H7121](#) [H8034](#) [H5782](#) [H2388](#)

הַסִּתְרָתְךָ פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ בִּיד־ עֲוֹנוֹנוּ:
 You have hidden Your face from us and have consumed us because of our iniquities
[H5641](#) [H6440](#) [H4127](#) [H3027](#) [H5771](#)

And there is none that calleth upon thy name, that stirreth up himself to take hold of thee; for thou hast hid thy face from us, and hast consumed us by means of our iniquities.

8
 וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ הַחֲמֵר וְאַתָּה יֵצְרָנוּ וּמַעֲשֶׂה
 But now Yahweh our Father You [are] we [are] the clay and You our potter and the work
[H6258](#) [H3068](#) [H0001](#) [H0587](#) [H3335](#) [H4639](#)

כְּלָנוּ יָדְךָ
 we all [are] of Your hand
[H3605](#) [H3027](#)

But now, O Jehovah, thou art our Father; we are the clay, and thou our potter; and we all are the work of thy hand.

9
 אֵל־תִּקְצַף יְהוָה עַד־ מֵאֵד וְאֵל־לְעַד לֹא תִזְכֹּר עוֹן אֵן
 Not do be furious Yahweh even to measure nor forever remember iniquity indeed
[H0408](#) [H7107](#) [H3068](#) [H5704](#) [H3966](#) [H0408](#) [H5703](#) [H2142](#) [H5771](#) [H2005](#)

הִבְטֵנוּ עַמְּךָ נָא כְּלָנוּ:
 look please Your people we [are] all
[H5027](#) [H4994](#) [H3605](#)

Be not wroth very sore, O Jehovah, neither remember iniquity for ever: behold, look, we beseech thee, we are all thy people.

10
 עָרֵי קֹדְשְׁךָ הֵינּוּ מִדְבָּר צִיּוֹן מִדְבָּר הִיא מְדִבָּר יְרוּשָׁלַם שְׁמָמָה:
 Your holy Cities are a wilderness Zion is become a wilderness Jerusalem a desolation
[H6944](#) [H1961](#) [H6726](#) [H1961](#) [H1961](#) [H3389](#)

Thy holy cities are become a wilderness, Zion is become a wilderness, Jerusalem a desolation.

11
 בֵּית קֹדְשֵׁנוּ וְתִפְאֳרָתָנוּ אֲשֶׁר הָלַלְנוּ אֲבֹתֵינוּ הִיא לְשַׁרְפֵּת אֵשׁ
 Our holy Temple and beautiful where praised You our fathers is burned up with fire
[H6944](#) [H8597](#) [H0001](#) [H1961](#) [H8316](#) [H0784](#)

וְכָל־מִחְמְדֵינוּ הֵיאָה לְחָרְבָה:
 and all our pleasant things are laid waste
[H3605](#) [H4261](#) [H1961](#) [H2723](#)

Our holy and our beautiful house, where our fathers praised thee, is burned with fire; and all our pleasant places are laid waste.

וַיַּעֲנֵנוּ and afflict us	יְחַלֵּשָׁה will You hold Your peace H2814	יְהוָה Yahweh H3068	תִּתְאַפֵּק will You restrain Yourself H0662	אֵלֶּה of these [things] H0428	הֵעֵל- Because
				ס - H3966	מְאֹד: very severely H5704
					עַד- even to H5704

Wilt thou refrain thyself for these things, O Jehovah? wilt thou hold thy peace, and afflict us very sore?